



HỘI VIỆT MỸ
55, MAC DINH CHI SAIGON

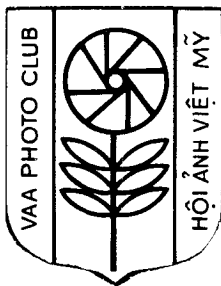
TRIỂN LÃM NGHIỆP ẢNH
TOÀN QUỐC KỲ 6

THE 1971 VAA NATIONAL PHOTOGRAPHY
CONTEST AND EXHIBITION



TRIỂN LÃM NHIEP ẢNH TOÀN QUỐC KỲ 6

1971 NATIONAL PHOTOGRAPHY
CONTEST AND EXHIBITION
OF
THE VIETNAMESE AMERICAN ASSOCIATION
PHOTO CLUB



Tại Hội Việt-Mỹ
từ ngày 26.2 đến 3.3.1972

Giờ mở cửa mỗi ngày: 9 đến 12 giờ
16 đến 21 giờ

Open Daily: 9-12 a. m.
4- 9 p. m.

INTRODUCTION

When we announced the 6th nationwide photo contest six months ago, some of our photographers complained that they would not have enough time to work on their entries to that contest and the five others that were organized by other clubs during the last half of 1971.

To a certain extent their worries were justified. However, we were confident that we would receive many entries in view of the surprisingly large number of entries to the previous years' contests. In 1971, 1018 black and white and color photos and slides were submitted by 199 photo enthusiasts and 22 groups from throughout the country, a record number more than double that of previous years.

In addition, the quality of these photos and slides was exceptionally good and fine techniques were applied.

Nearly 100 new amateur photographers entered the contests and many of them won prizes. We are sorry that because of a lack of processing facilities we were unable to print many of the color photos and slides.

The encouraging number of entries in the 1971 photo contests was due to the warm response by our photo enthusiasts and new photographers who had graduated from the various photo classes organized by our club.

Through our continuous efforts it is hoped that greater achievements will be made in the art of photography in our country.

These achievements will match the increasing development of photography in Vietnam.

We express our sincere thanks to the VAA and JUSPAO for their valuable assistance to the photo contests.

We thank the Judging Board and Organizing Committee for devoting their valuable time to the contest.

We also thank our contestants who, despite a limited amount of time and the inconvenience, observed the judging of photos.

To popularize the photographic art we are always making efforts toward its development. We are proud that during the past few years many photographers who graduated from our photo classes have been successful in photo contests both at home and abroad.

Nguyen Huy Truc

Chairman

Vietnamese-American Association Photo Club

LỜI NÓI ĐẦU

Khi Cuộc Thi Ảnh Toàn Quốc kỷ VI được loan tin, một vài bạn ảnh đã tới phàn nàn với chúng tôi: «Từ nay tới cuối năm có tất cả 6 cuộc thi ảnh được tổ chức tại Saigon, như vậy trong vòng nửa năm anh em chúng tôi sao có đủ ảnh để tham dự vì không sáng tác kịp».

Câu nói trên cũng có đúng một phần nhưng có nhiều điều đã xảy ra trái với ý kiến trên. Dù có 6 cuộc thi hay có nhiều hơn nữa, chúng tôi cũng vẫn tin chắc các bạn ảnh vẫn có đủ đủ tác phẩm để gửi dự thi.

Để chứng minh chúng tôi xin đơn cử như cuộc thi ảnh năm nay do Hội Nhiếp Ảnh Hội Việt Mỹ tổ chức đã thu lượm được kết quả hết sức tốt đẹp. Với 1018 tác phẩm (666 ảnh đen trắng, 118 ảnh màu và 234 phim màu) của 149 Nhiếp Ảnh Gia và 22 Nhóm Ảnh trên toàn quốc gửi về tham dự đã cho thấy đây là một con số ảnh kỷ lục mà từ trước tới nay chưa một cuộc thi ảnh nào dành riêng cho các bạn ảnh cư ngụ tại Việt Nam đã đạt được. Nếu đem so sánh với các cuộc thi ảnh của các năm trước con số ảnh năm nay đã tăng hơn gấp đôi.

Điều đáng chú ý khác là ngoài số lượng nói trên, phần phẩm của đa số các tác phẩm đen trắng, phim màu và nhất là ảnh màu đã làm cho Ban Giám Khảo phải ngạc nhiên và thích thú trước những khỏe nhìn độc đáo, những bố cục mạnh, táo bạo và mới lạ, ngoài những kỹ thuật thu hình như mờ nhòe, lia máy cũng như các kỹ thuật phòng tối như chụp hình, chạy sáng, phân sắc độ v.v... đã được các bạn ảnh tận dụng một cách nghệ thuật.

Một điều son khác đáng ghi là năm nay có gần 100 khuôn mặt mới không những đã tham dự cuộc thi mà còn đạt được những giải thưởng cao trong cả 4 loại ảnh.

Chúng tôi rất tiếc vì thiếu phương tiện nên không thể in các tác phẩm giá trị của hai loại ảnh màu và phim màu.

Ban tổ chức chúng tôi không lấy làm ngạc nhiên về số ảnh gửi về tham dự đông đảo và chưa từng có trong quá trình của các cuộc thi Nhiếp Ảnh tại từ tại Việt Nam, vì chúng tôi tin tưởng ở sự hưởng ứng nồng nhiệt của các Nhiếp Ảnh gia bốn phương và nhất là các bạn ảnh mà hàng năm đã theo học các lớp Nhiếp Ảnh do Hội chúng tôi tổ chức hướng dẫn. Với con số trung bình 5 lớp ảnh mở cho mỗi tháng, và cứ hết đợt này tiếp tới đợt khác, chúng tôi đã đào tạo hàng trăm bạn ảnh mới trên bước đường phụng sự nghệ thuật Nhiếp Ảnh. Thêm vào đó các cuộc nói chuyện và hội thảo được tổ chức thường xuyên để giúp và giải quyết những khó khăn mà các bạn ảnh đã gặp phải.

Trước những cố gắng liên tục của chúng tôi và với đà tiến hiện nay nếu sau này các cuộc thi ảnh có nhận được hàng ngàn tác phẩm thời đó cũng là điều đương nhiên phải có của một nền Nhiếp Ảnh nghệ thuật ngày càng trưởng thành và lớn mạnh không ngừng.

Chúng tôi chân thành ghi ơn Hội Việt Mỹ và Cơ Quan JUSPAO đã giúp đỡ phương tiện để cho cuộc thi được kết quả mỹ mãn. Chúng tôi xin tri ân Ban Giám Khảo và Ban Tổ Chức đã liên tiếp làm việc trong 2 ngày để cuộc thi được thành công tốt đẹp. Chúng tôi cũng không quên cảm tạ các bạn ảnh đã không quản ngại thời giờ eo hẹp, đêm hôm mưa gió tới dự rất đông đảo cuộc chấm ảnh công khai này.

Với mục đích phổ biến và nâng cao nghệ thuật Nhiếp Ảnh chúng tôi ngày càng cố gắng để đóng góp cho nền Nhiếp Ảnh nước nhà thêm vững mạnh, và cũng hãnh diện đã đào tạo từ bao năm qua một số lớn các Nhiếp Ảnh gia hiện đang gây được những thành tích vẻ vang cho xứ sở trong các cuộc thi tại quốc nội cũng như quốc ngoại.

Nguyễn Huy Trục

Chủ Tịch

Hội Nhiếp Ảnh Hội Việt.Mỹ

HỘI-ĐỒNG GIÁM-KHẢO

LIST OF JUDGES

Hội đồng giám Khảo Cuộc Thi Ảnh Toàn Quốc kỳ VI cho ảnh đen trắng, màu và phim màu gồm các giảng viên các lớp Nhiếp Ảnh Hội Việt-Mỹ và Ủy Viên Xuất Bản JUSPAO:



DOUGHERTY, H. ROWLAND



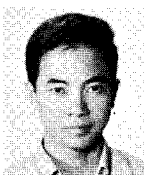
NGUYỄN XUÂN TÍNH



NGUYỄN CAO ĐÀM



NGUYỄN ĐỨC THỊNH



ĐỖ ĐỨC HIỀN



NGUYỄN VĂN THÔNG
FVNPS



TRẦN CAO LĨNH



NGUYỄN HUY TRỤC



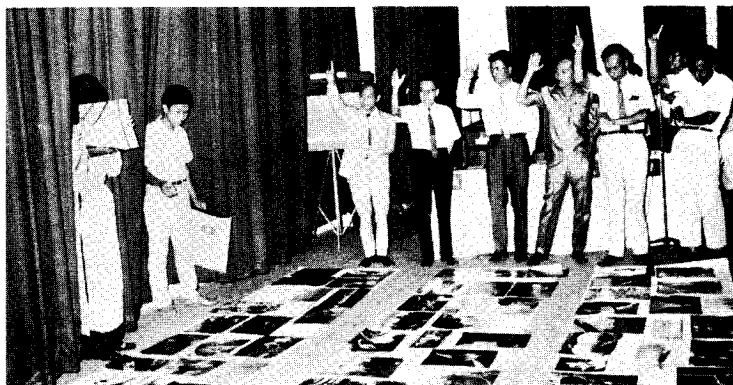
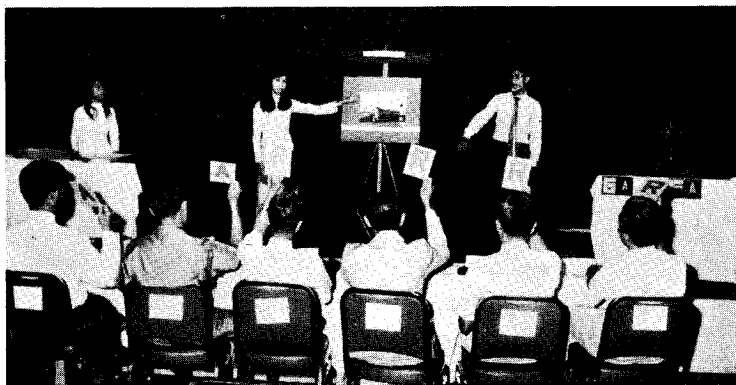
PHẠM VĂN MÙI
FVNPS FAPA HONFAPA



NGUYỄN THANH XUÂN

CUỘC CHẤM ẢNH CỦA HỘI ĐỒNG GIÁM KHẢO TẠI TRỤ SỞ
VIỆT-MỸ NGÀY 26.12.1971

JUDGING THE CONTEST PICTURES AT THE VAA
December 26, 1971





GIẢI THƯỞNG

AWARDS

Giải đặc biệt)
Special award)

VAA Trophy

Nguyễn Cửu Tuyên (Saigon)

Mai con về

My father! I will be
back tomorrow

ẢNH ĐEN TRẮNG - LOẠI A (BLACK and WHITE - SECTION A)

Huy chương vàng (Gold medal)

Nguyễn Cửu Tuyên (Saigon)

Mai con về

My father! I will be
back tomorrow

Huy chương bạc (Silver medal)

Nguyễn Kim Hoa (Saigon)

Gạch nổi màu trắng

White hyphen

Trần Văn Liêm (Saigon)

Câu đêm

Night fishing

Nguyễn Cửu Tuyên (Saigon)

Ngõ hẹp

Narrow path

đồng hạng

Huy chương đồng (Bronze medal)

Phan Thanh Quý (Saigon)

Dập dìu

Crowded

Nguyễn Xuân Dũng (Saigon)

Lạnh quá chị ơi!

It is too cold

Võ Văn Hoàng (Saigon)

Phũ phàng

Cruel scene

Nguyễn Kim Hoa (Saigon)

Nụ cười, bóng xế

Two generations

đồng hạng

Bảng danh dự (Certificate of merit)

Võ Văn Mười (Saigon)

Bụi đời

Wandering boy

Hồng Phúc (Saigon)

Nguồn sáng

Sunlight

Trương Lương Tài (Qui-Nhơn)

Giờ phút kinh hoàng

Frightened moment

Lê Thanh Tân (Qui-Nhơn)

Chân dung

Portrait

Nguyễn Xuân Dũng (Saigon)

Nét cổ xưa

Antique feature

Nguyễn Kim Hoa (Saigon)

Cháy, cháy rồi

It is burned

Nguyễn Cửu Tuyên (Saigon)

Trên sông

On the river

Bà Nguyễn Văn Châu (Saigon)

Gió Bay

Windy

ẢNH MÀU - LOẠI C (COLOR PRINTS - SECTION C)

Huy chương vàng (Gold medal)

Phan Thanh Quý (Saigon)

Lãng tử

Wandering man

Huy chương bạc (Silver medal)

Mao Trí Thiên (Saigon)

Hướng về mặt trời

Toward the sun

Huy chương đồng (Bronze medal)

Võ Văn Mười (Saigon)	Chiều về	Summer evening
Trần Triệu Cung (Saigon)	Hoa I	Flower I

Bảng danh dự (Certificate of merit)

Nguyễn Văn An (Nha-Trang)	Nhịp Xuân	Spring rythm
Lưu Hồng Phúc (Saigon)	Về gian nhà ấm	Home sweet home
Nguyễn Xuân Dũng (Saigon)	Về đâu?	Where to go?
Mao Trí Thiến (Saigon)	Lá úa	Yellow leaves
Võ Văn Mười (Saigon)	Nơm cá	Fishing
Quốc Vọng (Saigon)	Quyết liệt	Decisive coup

ẢNH ĐEN TRẮNG - LOẠI B (BLACK and WHITE - SECTION B)

Huy chương vàng (Gold medal)

Đình Văn Phòng (Saigon)	Ông già	Old man
-------------------------	---------	---------

Huy chương bạc (Silver medal)

Trần Văn Châu (Biên Hòa)	Quay cuồng	Whirling
Huỳnh Công Phúc (Saigon)	Tại sao?	Why?

Huy chương đồng (Bronze medal)

Trần Khắc Chung (Cholon)	Tình trong như đã mặt ngoài còn e	Shyness...
Vũ Hân (Gia-Định)	Nắng lên	Sunshine
Nguyễn Anh Kiệt (Saigon)	Tò mò	Curious

Bảng danh dự (Certificate of merit)

Nguyễn Văn Châu (Saigon)	Sung sướng	Happiness
Trát Khai Tạo (Saigon)	Tắm mát	Bathing
Nguyễn Kim Hoa (Saigon)	Thương cháu	My darling grand-son
Võ Văn Mười (Saigon)	Mưa	Rain
Huỳnh Công Phúc (Saigon)	Nguồn sống	Source of life
Mạc Kim Hoa (Biên-Hòa)	Hoa đoàn kết	"Reunion" flower
Trần Khắc Chung (Cholon)	Nửa hờn thương đau	Mourning
Hoàng Hương (KBC)	Khát	Thirty
Trần Văn Liêm (Saigon)	Bắt cá đêm	Night fishing
Nguyễn Văn Châu (Saigon)	Ngày ấy chúng mình	On that day, we...
Nguyễn Kim Hoa (Saigon)	Giờ chính tả	Dictation hour
Hoàng Thị Nga (Saigon)	Bên bóng giáo đường	Church by moonlight

PHIM MÀU - LOẠI D (SLIDES - SECTION D)

Huy chương vàng (Gold medal)

Nguyễn Kim Hoa (Saigon) Qua cầu gió bay Windy

Huy chương bạc (Silver medal)

Nguyễn Cao Hùng (KBC) Người và ngựa Man and horse

Huy chương đồng (Bronze medal)

Vũ Văn Hân (Gia-Định) Sáo thu Autumn flute

Bằng danh dự (Certificate of merit)

Nguyễn Hữu Phước (Saigon) Theo chân nghệ- Painting class
thuật

Vũ Văn Hân (Gia-Định) Mắc lưới In the net

Nguyễn Hữu Phước (Saigon) Người mẫu Model

Hoàng Thị Nga (Saigon) Hoàng hôn Sunset

Phan Thanh Quý (Saigon) Diệt mục tiêu Exterminating the
target

Vũ Hữu Nghĩa (Saigon) Đấu trí Matching wits

Thanh Quy (Saigon) Đường nét chiều Evening lines

Giải Cao-Đàm Cao-Linh (Special award from
Cao-Đàm Cao-Linh)

Nguyễn Kim Hoa (Saigon) Gạch nổi mây trắng White hyphen

Giải thưởng nhóm

GIẢI THƯỞNG NHÓM (GROUP AWARD)

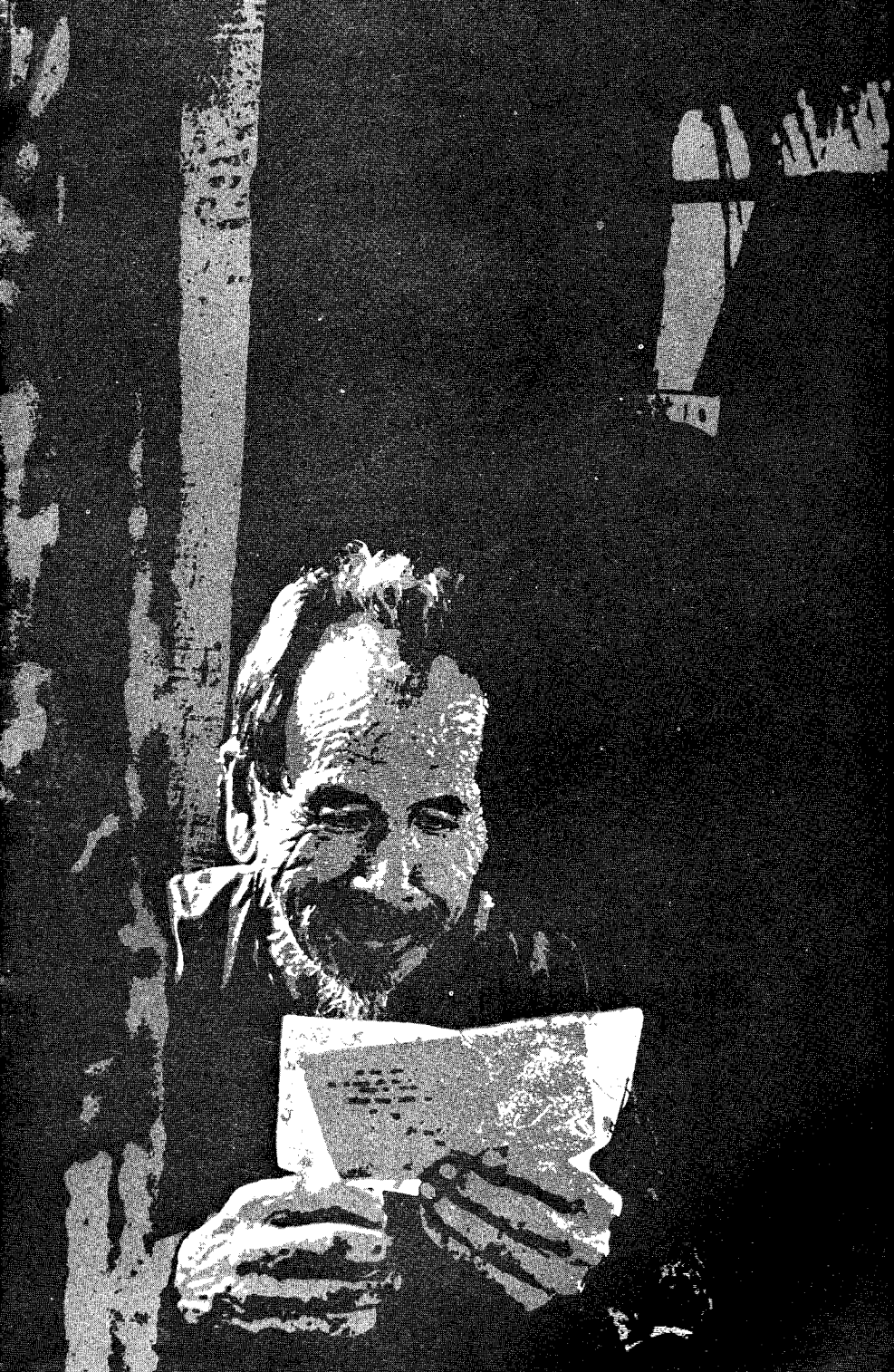
Huy Chương Vàng (Gold Medal) Nhóm Thiên Nga I (Saigon)

Huy Chương Bạc (Silver Medal) Nhóm Thiên Nga II (Saigon)

Huy Chương Đồng (Bronze Medal) Nhóm Thiên Nga III (Saigon)

Bằng Danh Dự (Certificate of Merit) Nhóm Sóng Việt I (Saigon)

Bằng Danh Dự (Certificate of Merit) Nhóm Xứ Bưởi (Biên-Hòa)



Mai Con Về (My father! I will be back tomorrow)

Nguyễn Cửu Tuyên

VAA Trophy

Huy chương vàng - Loại A (Gold medal - Section A)

<http://www.hopto.org>

Ông Già
(Old man)

Đinh Văn Phòng
Huy chương vàng - Loại B
(Gold medal - Section B)





Gạch Nối Màu Trắng
(White hyphen)

Nguyễn Kim Hoa
Huy chương bạc - Loại A
(Silver medal - Section A)

Giải Cao-Đàm - Cao-Lĩnh

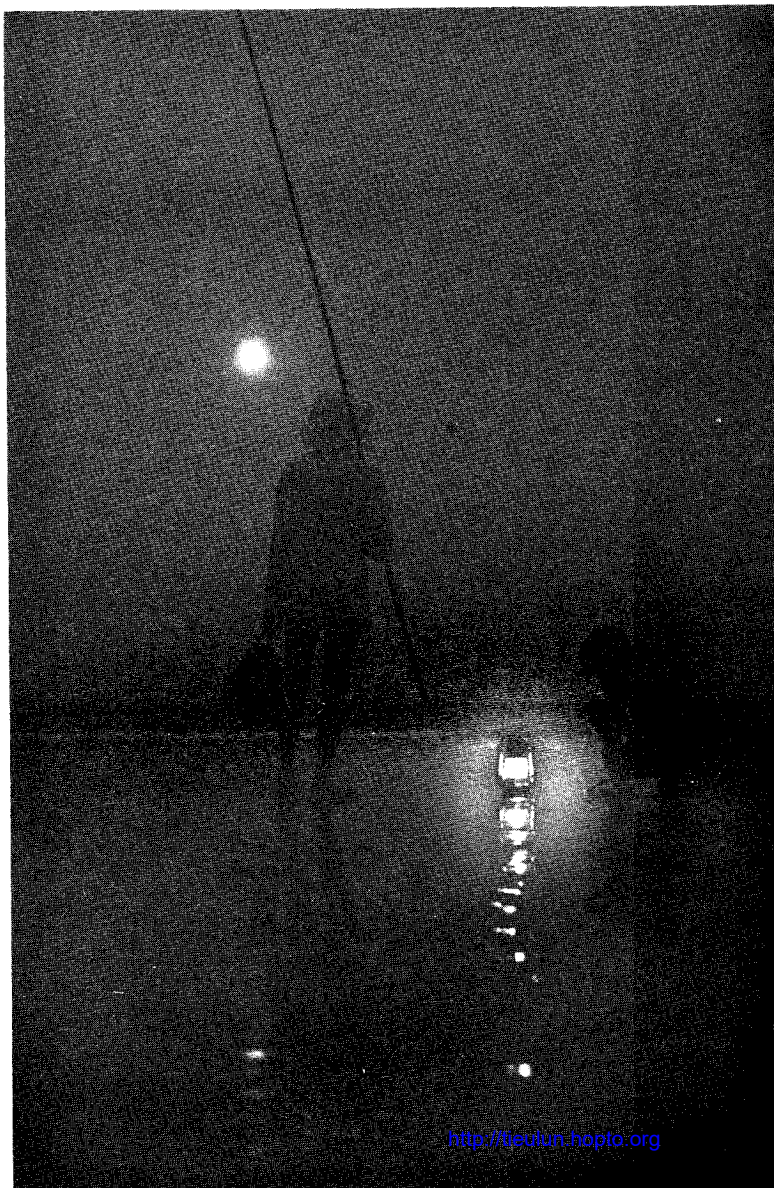


Quay Cuồng
(Whirling)

Trần Văn Châu
Huy chương bạc - Loại B
(Silver medal - Section B)

Câu Đêm
(Night Fishing)

Trần Văn Liêm
Huy chương bạc - Loại A
(Silver medal - Section A)



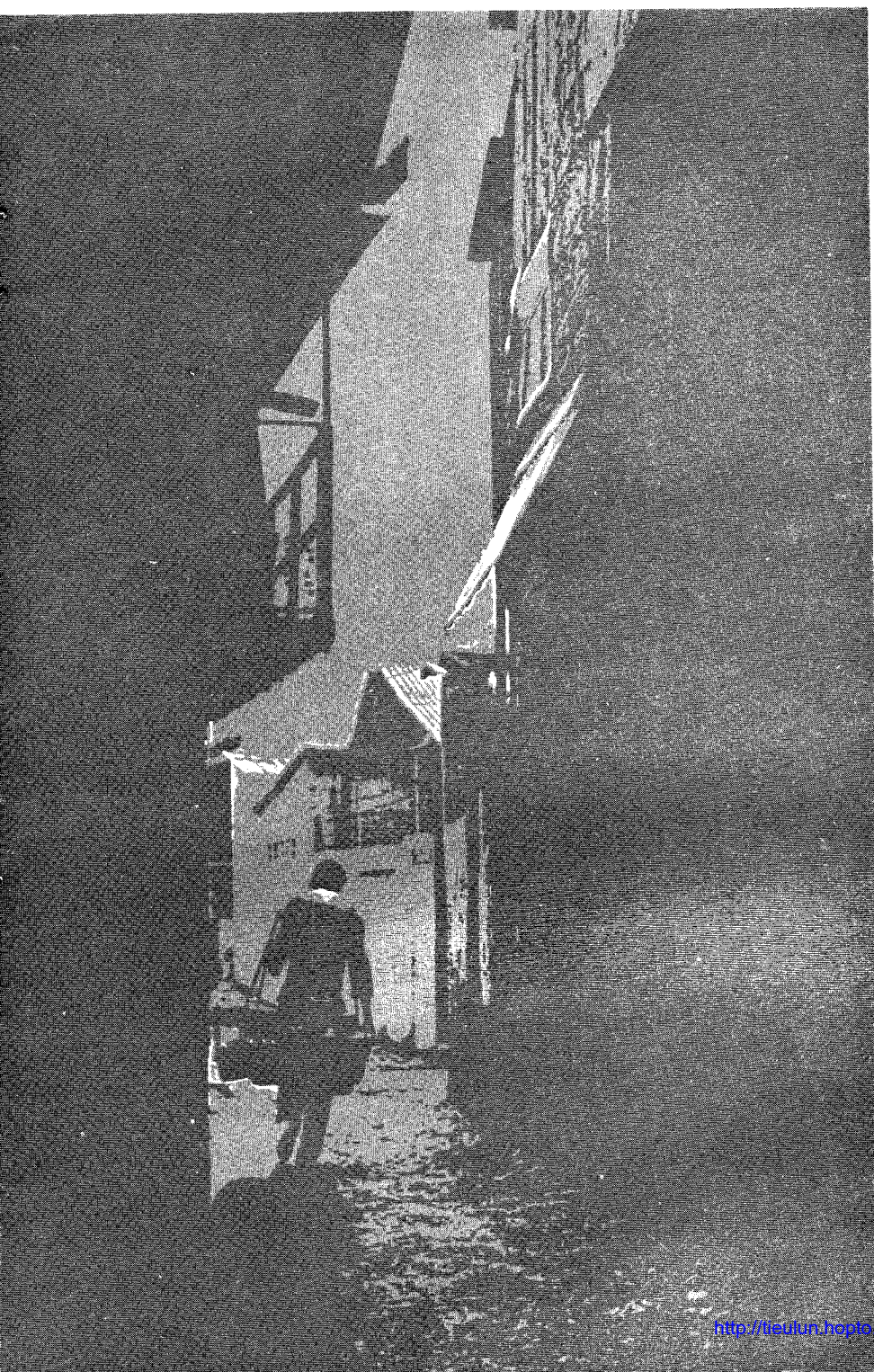


Tại Sao ?
(Why?)

Huỳnh Công Phúc
Huy chương bạc - Loại B
(Silver medal - Section B)

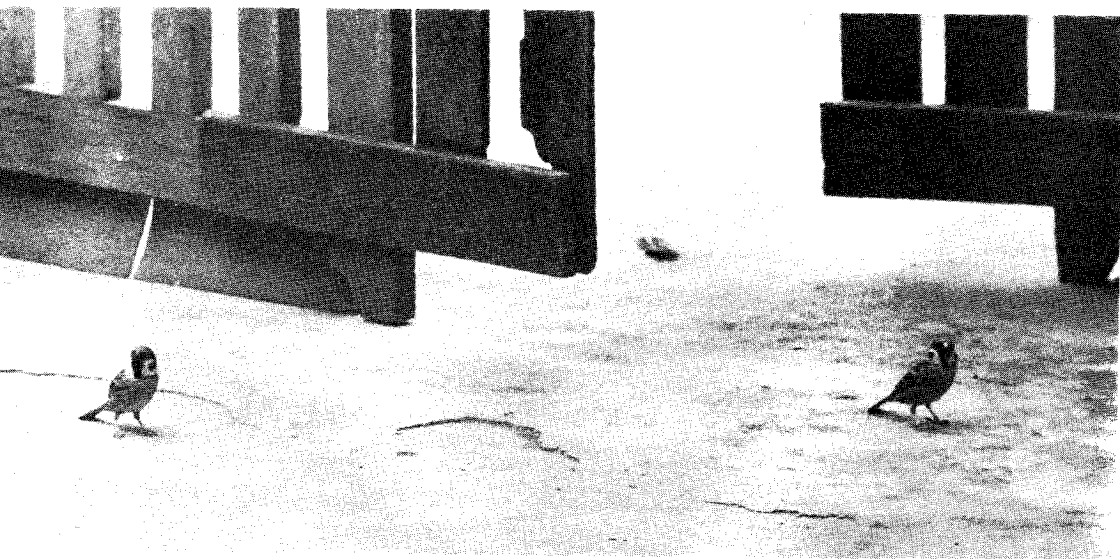
Ngõ Hẹp
(Narrow path)

Nguyễn Cửu Tuyên
Huy chương bạc - Loại A (Đồng hạng)
(Silver medal - Section A)



Tình Trong Như Đã Mặt Ngoài Còn E
(Shyness)

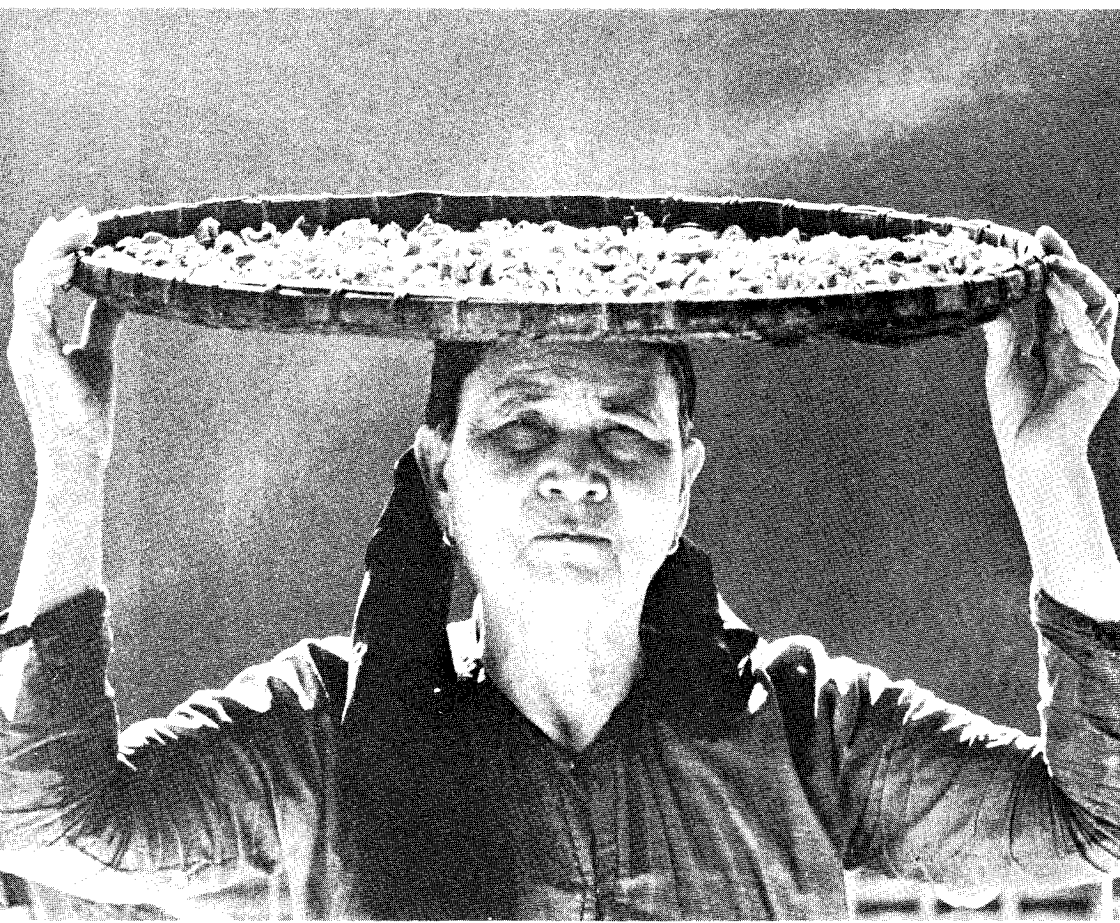
Trần Khắc Chung
Huy chương đồng - Loại B
(Bronze medal - Section B)





Dập Diu
(Crowded)

Phan Thanh Quí
Huy chương đồng - Loại A
(Bronze medal - Section A)



Nắng Lên
(Sunshine)

Vũ Hân
Huy chương đồng - Loại B
(Bronze medal - Section B)



Lạnh Quá Chị ơi!
(It is too cold!)

Nguyễn Xuân Dũng
Huy chương đồng - Loại A

21 (Bronze medal - Section A)

<http://tieulun.hopto.org>



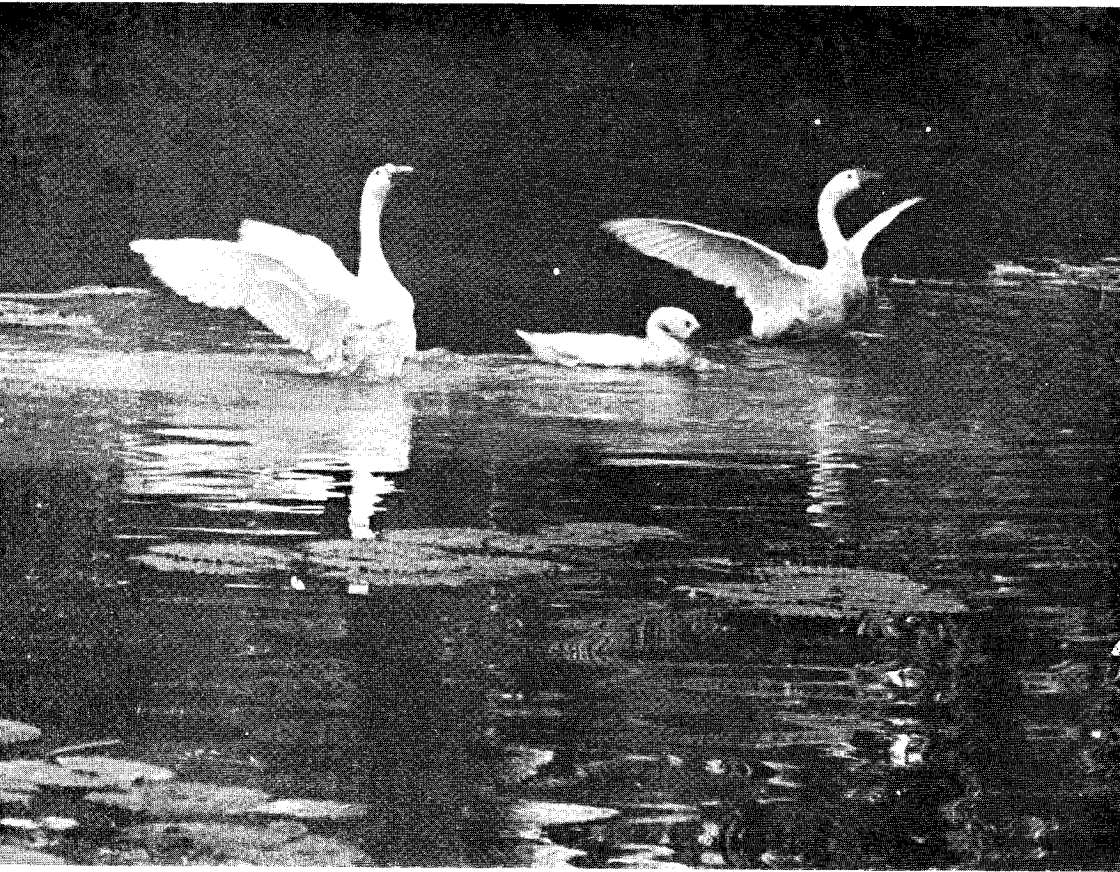
Tò Mò
(Curious)

Nguyễn Anh Kiệt
Huy chương đồng - Loại B
(Bronze medal - Section B)

Phủ Phàng
(Cruel Scene)

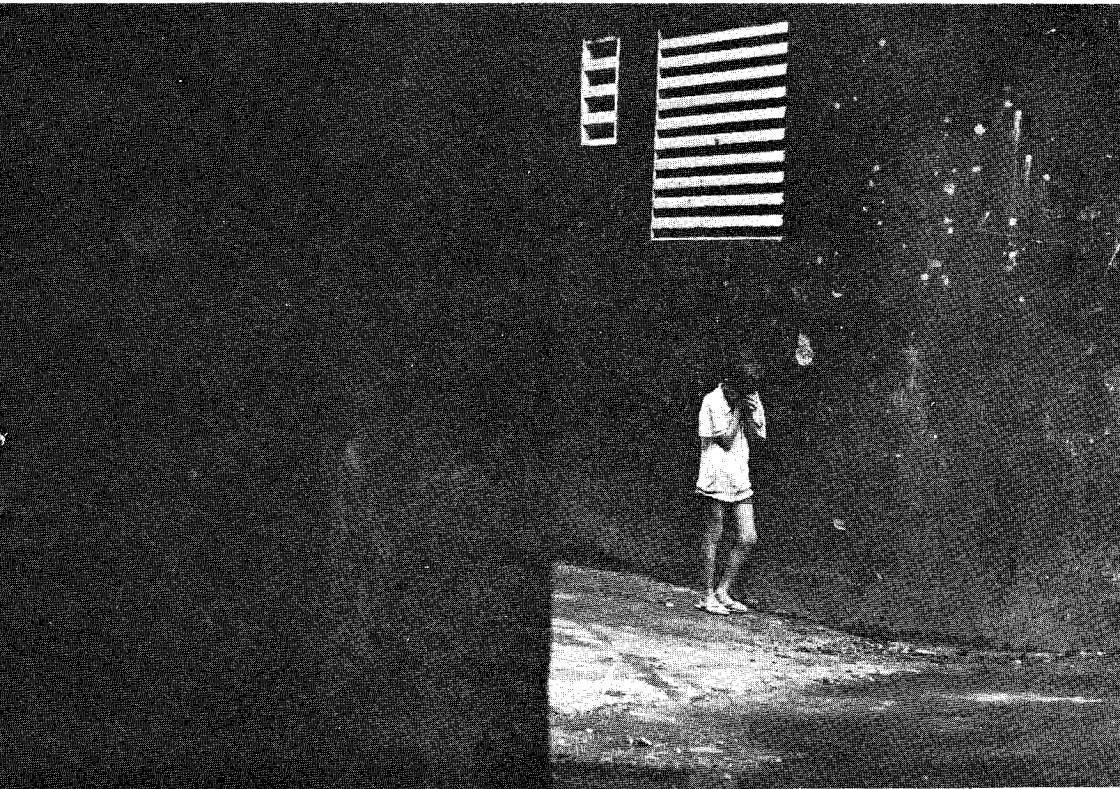
Võ Văn Hoàng
Huy chương đồng - Loại A
(Bronze medal - Section A)





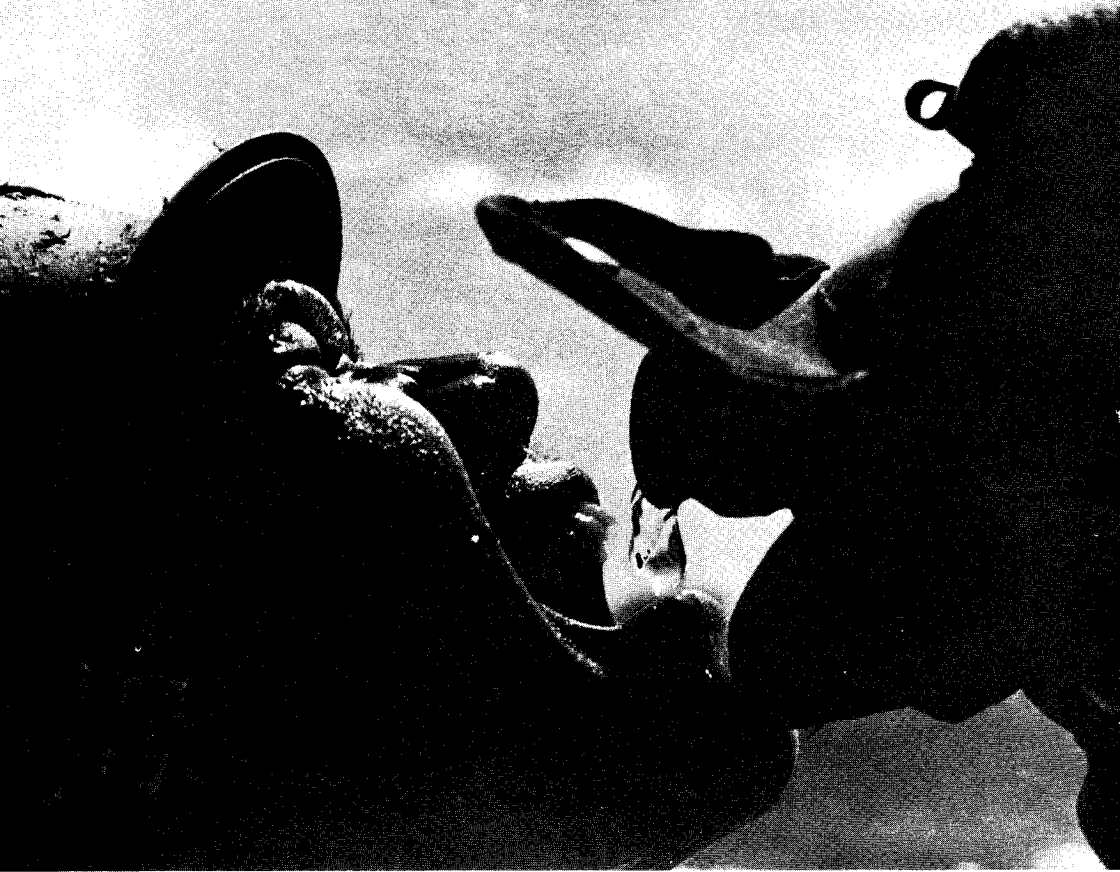
Sung Sướng
(Happiness)

Nguyễn Văn Châu
Bằng danh dự - Loại B
(Certificate of merit - Section B)



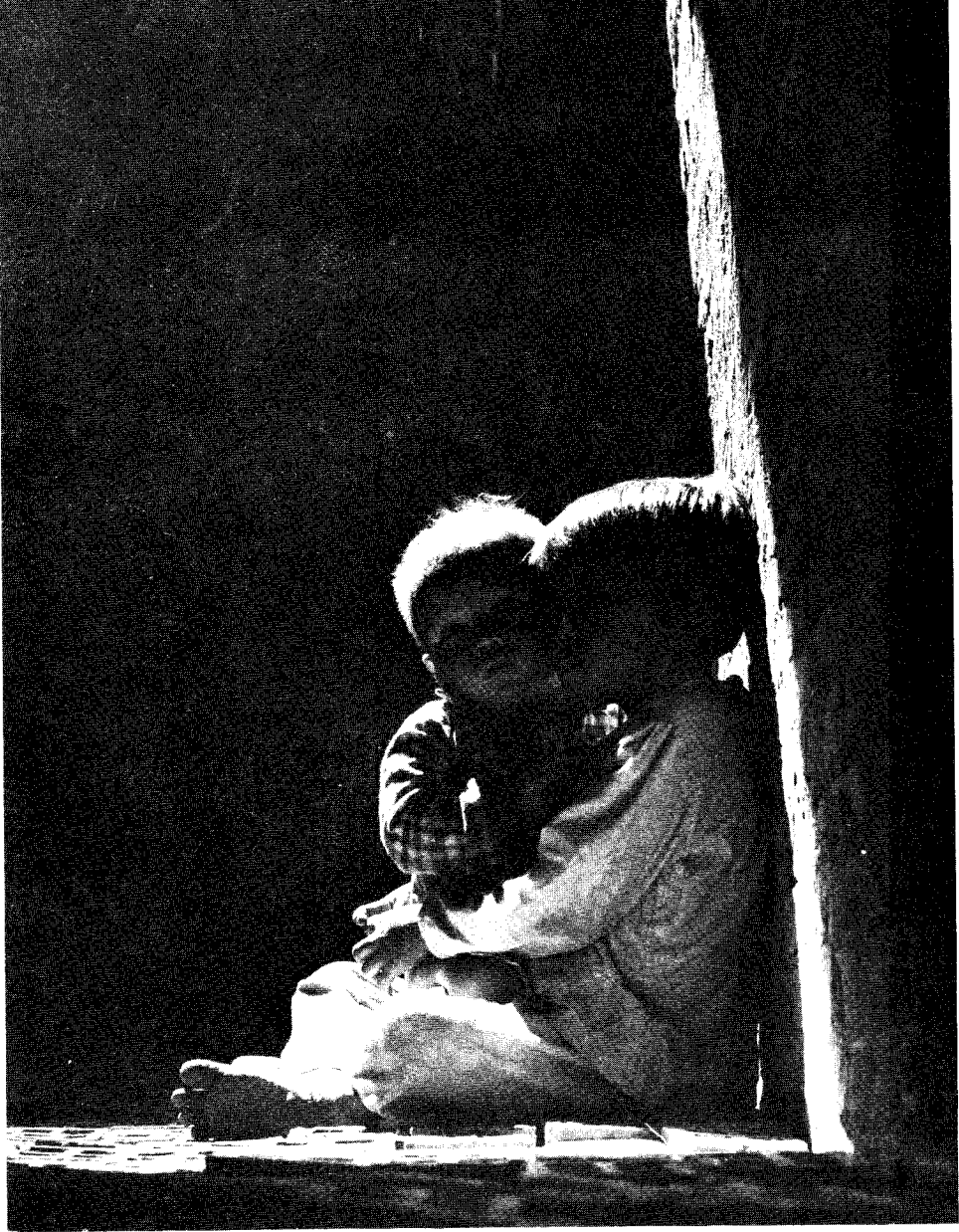
Bụi Đời
(Wandering Boy)

Võ Văn Mười
Bằng danh dự - Loại A
(Certificate of merit - Section A)



Khát
(Thirty)

Hoàng Hương
Bằng danh dự - Loại B
(Certificate of merit - Section B)

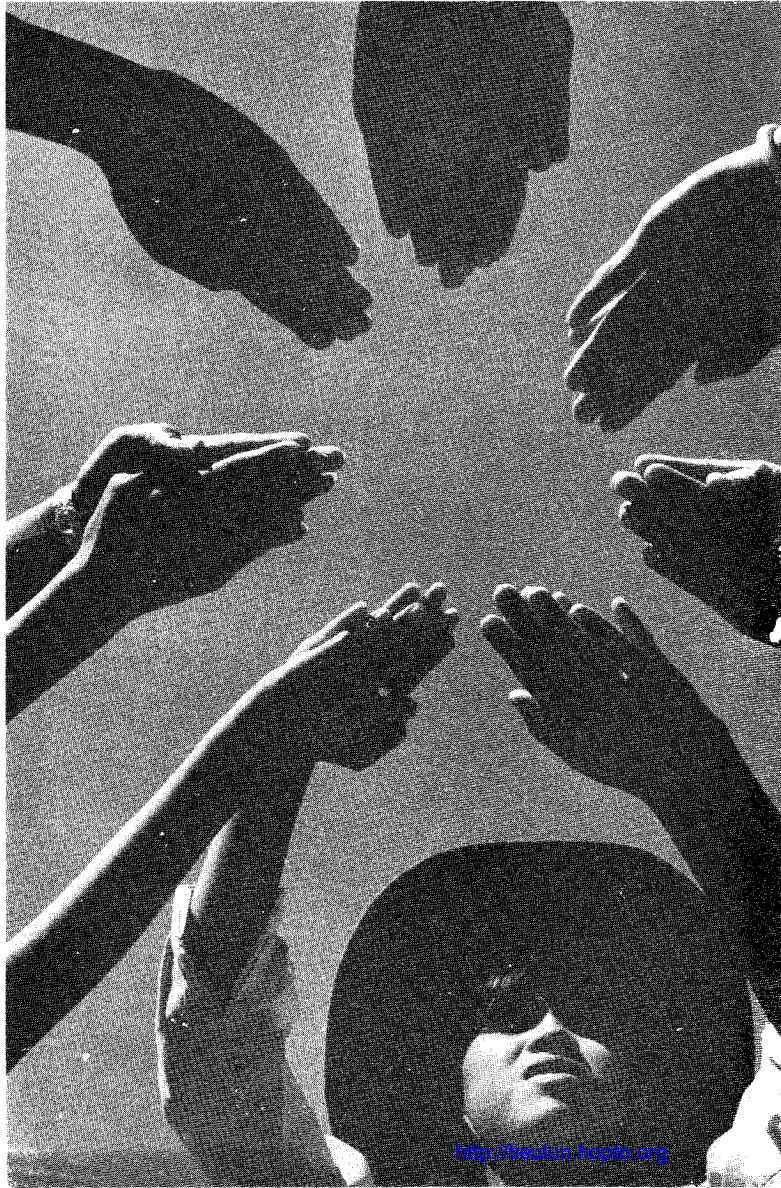


Nguồn Sáng
(Sunlight)

Lưu Hồng Phúc
Bằng danh dự - Loại A
(Certificate of merit - Section A)

Hoa Đoàn Kết
("Reunion" Flower)

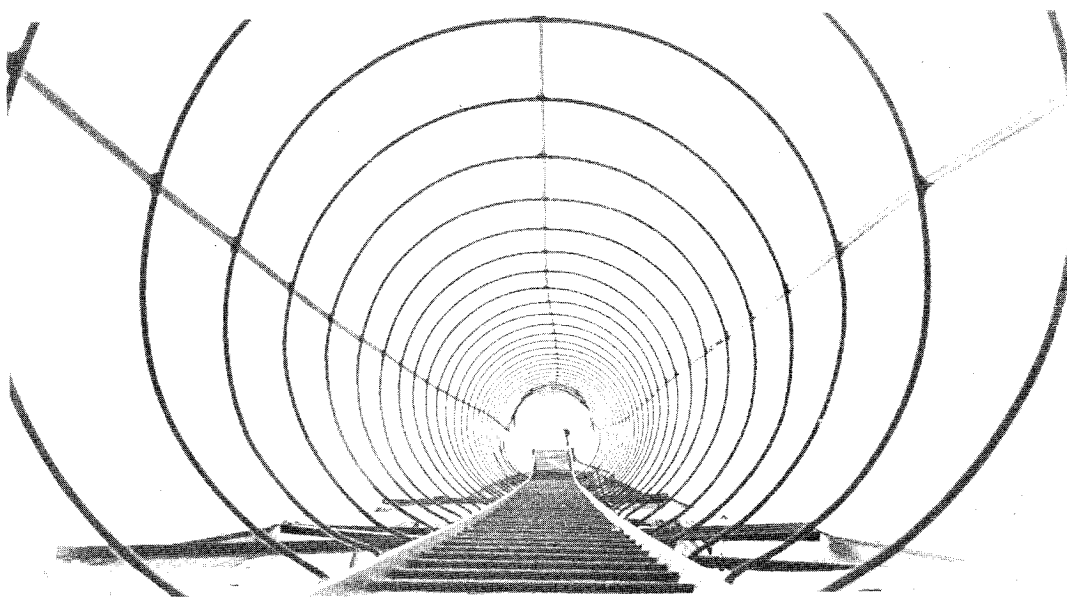
Mạc Kim Hoa
Bảng danh dự - Loại B
(Certificate of merit - Section B)





Chân Dung
(Portrait)

Lê Thanh Tân
Bằng danh dự - Loại A
(Certificate of merit - Section A)
<http://tieulun.hopto.org>



Up, up and away

Richard Maitzen



13A



16B



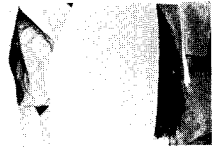
17B



18B



11B



13B

Ảnh đen trắng - Loại B
(Black and white - Section B)



65



67



69



73



74



75



76



63A



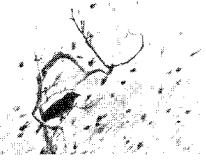
63B



63C



63D



57



61



62



63



64



66



68



70



71



72



74



76



77



78



79



81



82



83



86



89



91



93



95



99



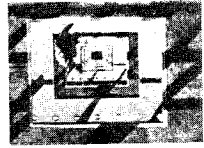
1



2



4



5



7



8



9



13



15



16



18



23



29



31



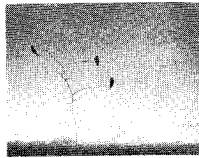
34



38



42



43



48



53



56



57



60



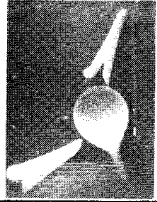
3



4



7



11



12



13



14



15



16



18



19



23



24



29



34



37



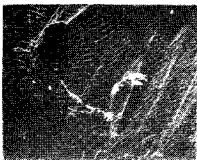
38



41



42



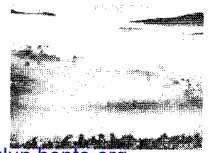
45



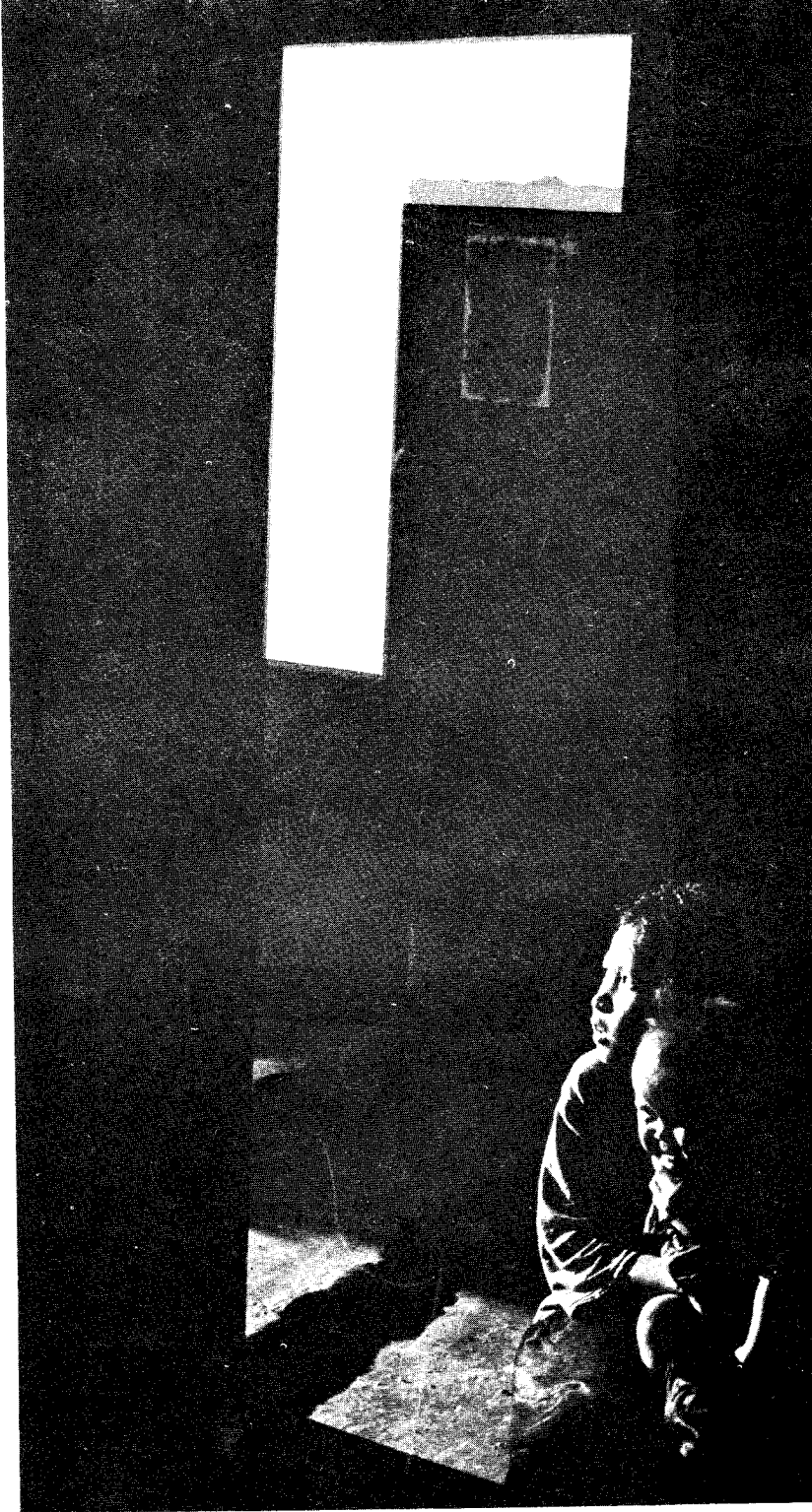
49



54



55



Giây Phút Kinh Hoàng
(Frightened Moment)

Trương Lương Tài
Bằng danh dự - Loại A
(Certificate of merit - Section A)

Mưa
(Rain)

Võ Văn Mười
Bằng danh dự - Loại B
(Certificate of merit Section B)





Bắt Cá Đêm
(Night Fishing)

Trần Văn Liêm
Bảng danh dự - Loại B
(Certificate of merit - Section B)



Gió Bay
Windy weather

Bà Nguyễn Văn Châu
Bằng danh dự - Loại A
(Certificate of merit - Section A)



Tắm Mát
(Bathing)

Trát Khai Tạo
Bằng danh dự - Loại B
(Certificate of merit - Section B)



Nụ Cười, Bóng Xê
(Two generations)

Nguyễn Kim Hoa
Huy chương đồng - Loại A. (Đồng hạng)
(Bronze medal - Section A)



Nằm Chết Như Mơ
Dreamy death

Nguyễn Văn An



Lạc Loài
(Strayed)

Nguyễn Ngọc Bảo

Thích Thú
(Enjoyed)

Nguyễn Văn Kinh





Buổi Chợ Trưa
(Late Market)

Lê Văn Maurice

Cho Tôi Cuộc Sống
(Give me a life)

Trần Văn Bé



Trương Chi
"Trương Chi"

Nguyễn Cao Hùng





Cho Điều Lên

Flying kite

Tôn Thất Du

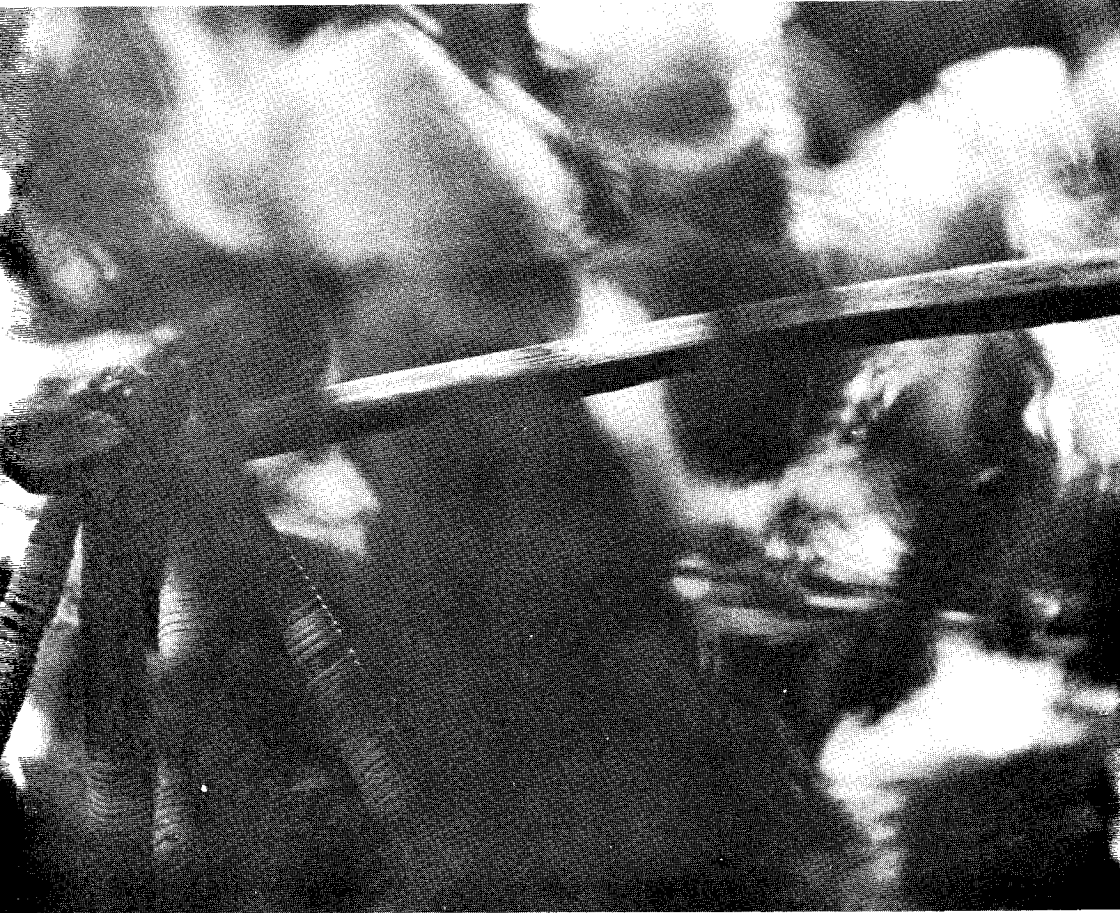


Hướng Thượng
(Upward)

Châu Thành Thơ

Cái Gánh
(At the market)

Nguyễn Lai



Hình Bóng
(Form and shade)

Nguyễn Văn Vũ



Lạc Lõng
(Strayed)

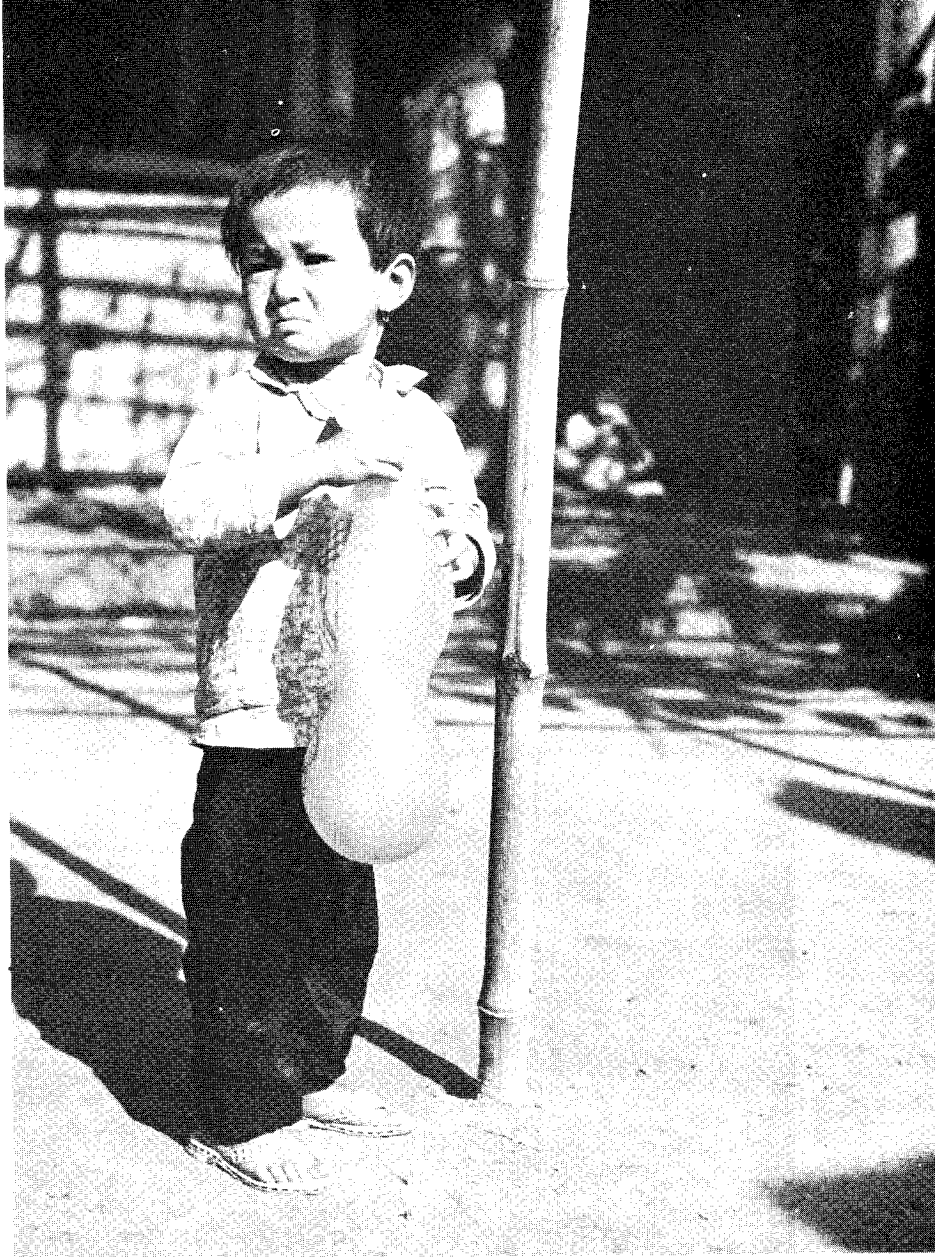
Quốc Vọng





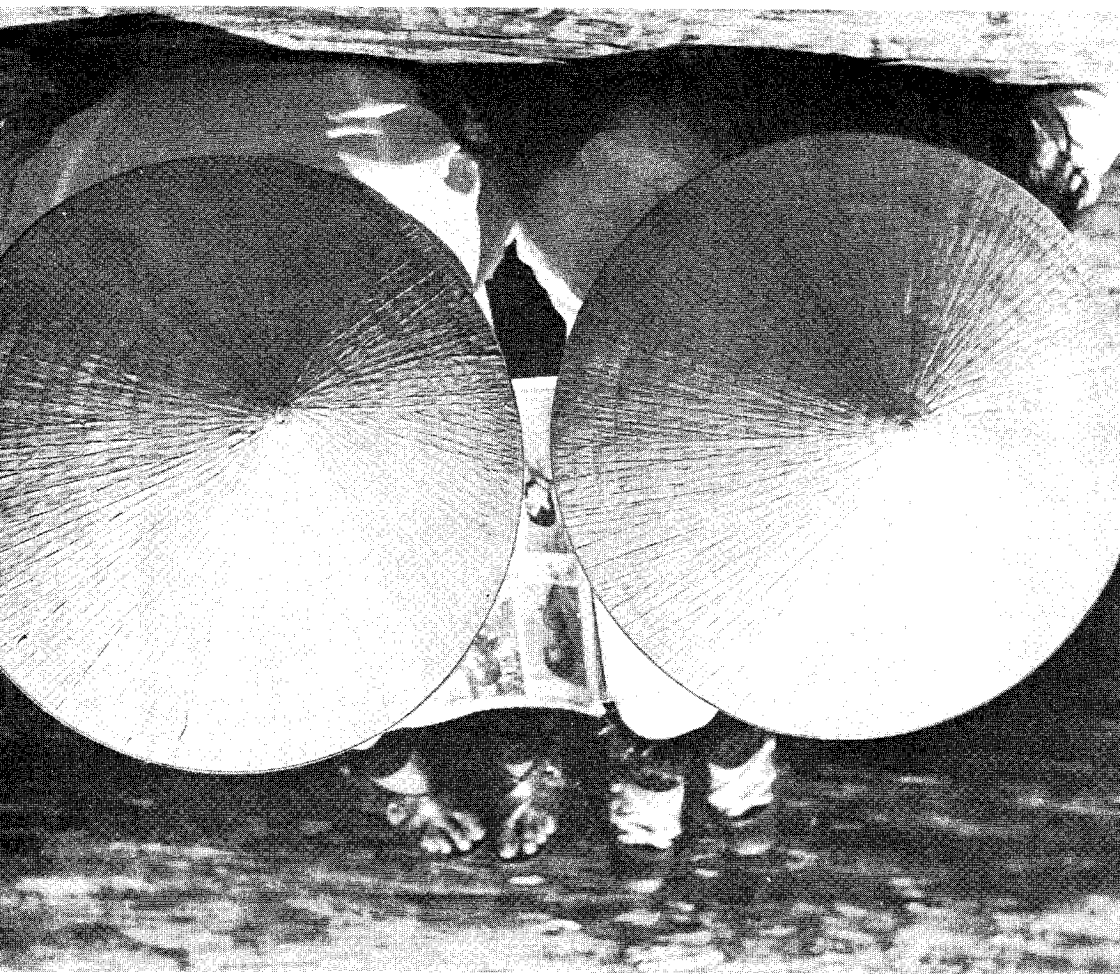
Rừng Ái An
(Love forest)

Nguyễn Ngọc Xuân



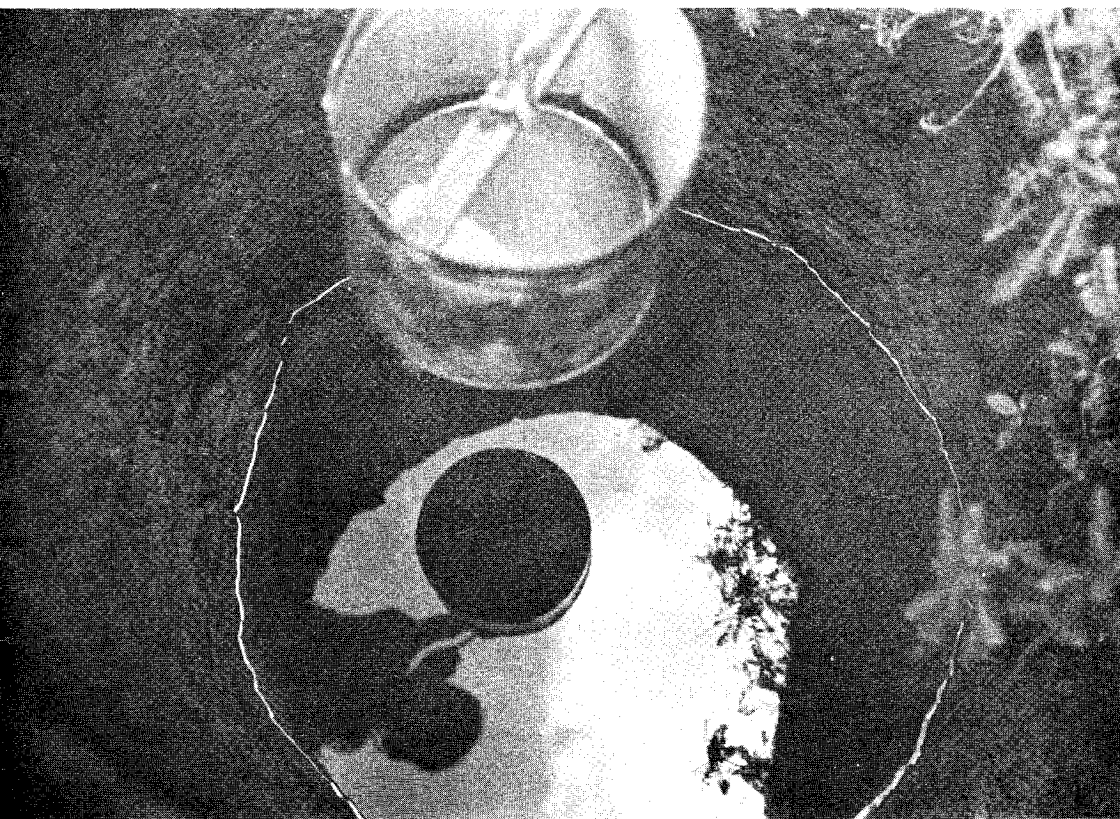
Vắng Mẹ
(Mother is absent)

Vũ Hữu Nghĩa



Tuổi Trăng Tròn
(Teen ager)

Trần Văn Huệ



Gáo nước sớm mai
(Picking up water
in the morning)

Nguyễn Đức Tường

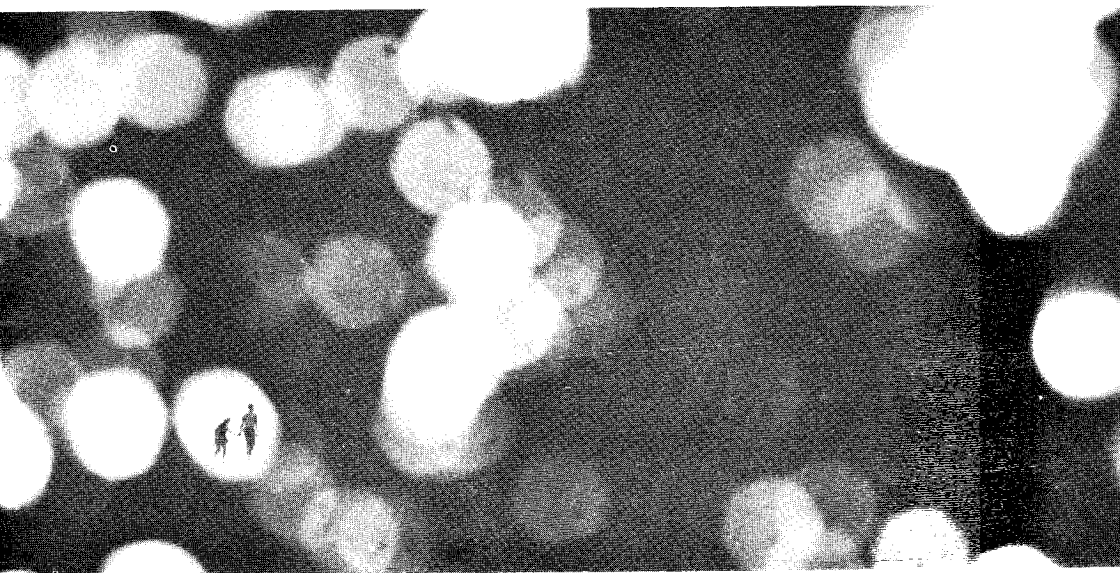


Sáo Thu
(Autumn flute)

Vũ Văn Hân

Tình Yêu I
(Love I)

Trần Đại Lộc





Giỡn sóng
(Playing with the waves)

Nguyễn Trung

Ảnh được triển lãm

PHOTOGRAPHS SELECTED FOR EXHIBITION

ẢNH ĐEN TRẮNG - LOẠI A

Cho các cỡ phim

(BLACK and WHITE - SECTION A)

(All sizes of negatives)

Trần Đại An (Saigon)	1	Chờ bạn	Awaiting
	2	Tân cựu giao duyên	Ancient and modern harmony
	3	Buồn bực	Sorry
Nguyễn Văn An (Nhatrang)	4	Cạn nước mắt	Crying betterly
Văn An (Nhatrang)	5	Nằm chết như mơ II	Dreamy death
Phạm Đình An (Saigon)	6	Dấu tích	Traces
	7	Tự họa	Self painting
Nguyễn Ngọc Bảo (Quinhơn)	8	Lạc loài	Strayed
Trần Văn Bê (Phong Dinh)	9	Tiếng lòng	Sounds of the heart
	10	Cho tôi cuộc sống	Give me a life
Nguyễn Xuân Cao (Saigon)	11	Phòng tối	Dark room
Lê Văn Can (Quinhơn)	12	Câu	Fishing
Võ Sanh Châu (Saigon)	13	Tìm nhựa sống	Seeking life
Nguyễn Thành Châu (Quinhơn)	14	Cuối häng lang	At the end of the hall
Bà Nguyễn Văn Châu (Saigon)	15	Giấc ngủ lưu động	Sleeping
Trần Khắc Chung (Cholon)	16	Cổ lên	Reep up!
Nguyễn Xuân Dũng (Saigon)	17	Hai cảnh ngộ	Two scenes
	18	Trống chờ	Awaiting
Nguyễn Tiên Dũng (KBC 4721)	19	Cô đơn	Alone
	20	Phút nghỉ ngơi	Rest
An Trần Đại (Saigon)	21	Nứt nẻ	Craking
Trần Đại (Saigon)	22	Giải trí lành mạnh	Playing
Ngô Càn Đồng (KBC 7102)	23	Tự tin	Self-confidence
Phan Hữu Đức (Saigon)	24	Đợi chờ	Awaiting
Nguyễn Anh Kiệt (Saigon)	25	Một hình ảnh, ba thế hệ	Three generations in one picture
	26	Trùng trùng điệp điệp	Indefinite
	27	Trung Thu	Mid-Autumn
	28	Mong đợi	Awaiting
Vương Quốc Kim (Quinhơn)	29	Ngọ trai	Noon meal
Nguyễn Văn Kinh (Phongdinh)	30	Thất vọng	Disappointed
	31	Thích thu	Enjoyed
Vũ Hân (Giadinh)	32	Tự chụp	Self photography
	33	Nghĩ gì	What?
	34	Tìm lại gặp gỡ	Met with again
Bà Nguyễn Kim Hoa (Saigon)	35	Đá cầu	Playing
Trần Khắc Châu (Saigon)	36	Cao niên	Old
Nguyễn Văn Hiếu (Saigon)	37	Mua đồ	Shopping
Phan Chí Hiền (Quinhơn)	38	Tam giác	Triangle
	39	Sơn mới	Fresh paint
Trần Văn Huệ (Biênhoa)	40	Tuổi trắng tròn	Teenager
	41	Dáng xưa	Past silhouette
Nguyễn Cao Hùng (KBC 3004)	42	Cầu nguyện	Prayers
	43	Nắng sớm	Morning sun
Nguyễn Lai (KBC 7593)	44	Cái gánh	At the market
Trần Văn Liêm (Saigon)	45	Phơi lưới	Drying net
Văn Liêm (Saigon)	46	Gió chiều	Afternoon's breeze
Hoàng Loan (Giadinh)	47	Cứu chúng tôi với	S. O. S!
Võ Văn Minh (Saigon)	48	Đường nét	Lines
Mười (Saigon)	49	Nứt nẻ	Cracking
	50	Thiếp theo chàng	With you

ẢNH ĐEN TRẮNG - LOẠI A (BLACK and WHITE - SECTION A) tiếp theo

Võ Văn Mười (Saigon)	51	Song xa	Double cart
	52	Lửa	Fire
Văn Mười (Saigon)	53	Chọn đá	Selecting
Bảo Mười (Saigon)	54	Chim lồng cá chậu	Boxed up
Xuân Nguyễn Ngọc (Saigon)	55	Sương II	Fog II
Vũ Hiếu Nghĩa (PhướcHuân)	56	Vắng mẹ	Absence of mother
Nguyễn Minh Phương (Saigon)	57	Đợi bạn	Awaiting
Hồng Phúc (Saigon)	58	Đêm nay ngủ đâu	Where to sleep to night
	59	Thui thui một mình	Alone
Đinh Văn Phòng (Saigon)	60	Tre	Bamboo
	61	Thôn nữ I	Country-girl
Liên Thanh Quang (Quinhơn)	62	Lạc mẹ	Separated from mother
Nguyễn Văn Quyết (Saigon)	63	Hạ cánh	Landing
Huỳnh Ngọc Sơn (KBC 4432)	64	Lối mộng	The way of the dream
Võ Văn Ta (Saigon)	65	Lò gạch	Brick-field
	66	Cô đơn	Alone
	67	Ngày mùa	The day of the harvest
Trương Lương Tài (Quinhơn)	68	Kheo tay	Dexterous
	69	Phơi nắng	Drying in the sun
	70	Tình già	Love of old people
Lê Thanh Tâm (Quinhơn)	71	Đồ gốm	Pottery
Nguyễn Trí Phương Thùy Tâm (Saigon)	72	Thế cũng vui	It is all right
Huỳnh Công Tịnh (Phong Dinh)	73	Trời không gió	No wind
Lưu Trường Tộ (Saigon)	74	Anh mắt thơ ngây	Innocent look
	75	Kiến trúc	Construction
Đinh Toàn (Saigon)	76	Tương lai về đâu	How will be the future
Nguyễn Công Thắng (Saigon)	77	Vững tay chèo	Firm hands
Nguyễn Hữu Thoại (Quinhơn)	78	Đường đời	Path of the life
Ngô Tế Thế (Quinhơn)	79	Niềm tin	Confidence
Xuân Thương (Quinhơn)	80	Đỡ khát	Quenching his thirst
Châu Thành Thơ (Angiang)	81	Trả bài không thuộc	Lesson not known
	82	Điều luyện	Accomplished
Đại An Trần (Saigon)	83	Ăn chè đêm	Night snack
	84	Tắm mát	Bathing
Nguyễn Đức Tường (Biên-Hòa)	85	Hằn nét thời gian	Traces of time
Huỳnh Văn Tường (Saigon)	86	Làm dáng	Coquettish
Nguyễn Cửu Tuyên (PhướcHuân)	87	Quê nghèo	Poor country
Nguyễn Lê Tuyên (Saigon)	88	Lạc lòng	Strayed
Nguyễn Văn Ty (Quinhơn)	89	Đan lưới	Weaving net
	90	Lạc loài	Strayed
Kính Văn (Cầnthơ)	91	Phục tài con chưa	Am I good?
Võ thị Bích-Vân (Saigon)	92	Vẫn sống	Still living
Văng Mạnh Viễn (Long Xuyên)	93	Cầu nguyện thanh bình	Prayers
Nguyễn Văn Vĩnh (Cholon)	94	Em phơi bánh	Drying
Nguyễn Văn Vũ (Quinhơn)	95	Nhớ I	Recalling
	96	Đen trắng	Black and white
	97	Quê hương tôi	My country
Nguyễn Ngọc Xuân (Saigon)	98	Rừng ái ân	Love forest
Trần Văn Yên (KBC 4420)	99	Đường nét	Lines

ẢNH MÀU - LOẠI C

Cho các cỡ phim

(COLOR PRINTS - SECTION C)

(All sizes of negatives)

Jean Bernard (Saigon)	1	Reflection	Reflection
Trần Khắc Chung (Cholon)	2	Cơn mê dài	Long dream
Nguyễn Xuân Dũng (Saigon)	3	Lối thợ mộc	In the carpenter's manner
	4	Đôi bạn	Two friends
Ngô Càn Đồng (KBC 7102)	5	Chiều về	Afternoon
	6	Giấc mộng muôn màu	Colored dream
Nguyễn Văn Hiếu (Saigon)	7	Hàng cau	Arec trees
Nguyễn Lai (KBC)	8	Khóc như mưa	Crying bitterly
	9	Cổng viên lạnh	Park deserted
	10	Đồng quê	Countryside
Trần Đại Lộc (Saigon)	11	Thêm!	Tempting
Lê Văn Marcel (Cholon)	12	Giữa chốn bụi trần	In this world
Văn Marcel (Cholon)	13	Điêu tàn	Ruins
Marcel (Lê Văn) (Cholon)	14	Dấu vết chiến tranh	Traces of the war
Văn Maurice (Cholon)	15	Sau cuộc chiến	After the battle
Lê Văn Maurice (Cholon)	16	Thêm một người gục ngã	One more man down
Mười (Saigon)	17	Vô đề	Notice
Võ Văn Mười (Saigon)	18	Cô đơn	Alone
Trần Gia Mỹ (Saigon)	19	Trái sáng	Back lighted
Xuân Nguyễn Ngọc (Saigon)	20	Sương sớm	Morning fog
	21	Ngày mai trời lại sáng	Tomorrow it will be fine
Lê Khánh Ngôn (Giadinh)	22	Vào đề	Introduction
	23	Đoán que đầu năm	Prophecies of the starting year
Hồng Phúc (Saigon)	24	Mầu nhiệm	Miraculous
	25	Cảm thông	Comprehension
Lưu Hồng Phúc (Saigon)	26	Chung thân	For life time
	27	Sầu muộn	Grieved
	28	Trong cơn mưa	During the rain
Tôn Thọ Quân (Saigon)	29	Cánh hoa	A flower
Quý (Saigon)	30	Hòa nhịp	Harmony
	31	Lạnh	Cold
Thanh Quý (Saigon)	32	Phản công	Reaction
	33	Ánh trăng vàng	Yellow moon light
Phan Thanh Quý (Saigon)	34	Ngoại ơi! Sao mẹ chưa về?	Why mammy is not yet back?
	35	Nôm cá	Fishing
Nguyễn Văn Quyết (Saigon)	36	Mèo	Cat
Nguyễn Văn Thành (Cholon)	37	Kiến trúc	Construction
Vũ thị Anh-Thư (Saigon)	38	Nắng quai chiều hôm	Sunshine in the afternoon
Mao Trí Thiên (Saigon)	39	Còn nữa	Some more
Lưu Trương Tộ (Saigon)	40	Chung sống	Living together
	41	Thần phận	Sorry fate
Trương thị Minh-Trang (Saigon)	42	Hoa mai	Flowers
Nguyễn Ngọc Xuân (Saigon)	43	Tìm sống	Seeking life
	44	Chiều về	In the afternoon
	45	Lặng lẽ	Silence
	46	Thoát tục	Renouncing this world

ẢNH ĐEN TRẮNG - LOẠI B (BLACK and WHITE - SECTION B)
 Cho cỡ phim 24 x 36 (35mm/negatives)

Trần Đại An (Saigon)	1	Đồng bào thượng	High land compatriot
	2	Vui đùa	Having a good time
	3	Cô đơn	Alone
Phạm Đình An (Saigon)	4	Canh ngọt	Good soup
Trần Ngọc Anh (Saigon)	5	Trên khung cửa	By the window
Phan thị Bích (Saigon)	6	Cây khô ven biển	Dead tree at the sea
Thanh Cẩn (Saigon)	7	Nét quê	Rustic feature
Xuân Cao (Saigon)	8	Biển cỏ	On the grass
Xuân Cường (Saigon)	9	Tuổi chưa biết buồn	Innocence
Tôn Thất Du (Saigon)	10	Cho diều lên	Let the kite fly up
Vũ Văn Hân (Giađịnh)	11	Sáo Thu	Autumn flute
Nguyễn Kim Hoa (Saigon)	12	Nguồn sống	Source of the life
	13	Tình phụ tử	Father and son
Mạc Kim Hoa (Biên-Hòa)	14	Yên phận	Content with the lot
Võ Văn Hiếu (Saigon)	15	Tìm vật rơi	Seeking
Nguyễn Đắc Hoa (Saigon)	16	Trái sáng	Back lighted
	17	Quay cuồng	Whirling
Dương Minh Hoàng (Saigon)	18	Móng mảnh	Fragile
Nguyễn Cao Hùng (KBC)	19	Sau cơn mưa	After the rain
	20	Trương Chi	"Trương Chi" (Madly in love)
Hoàng Hương (KBC)	21	Đoạn đường chiến binh	Military road
Nguyễn Anh Kiệt (Saigon)	22	Bụi đời	Wandering boy
Nguyễn Văn Kinh (Cần thơ)	23	Dọc ngang	Horizontal and vertical
	24	Ngựa xe như nước	Flow of vehicles
Nguyễn Lai (Saigon)	25	Di đón	Cheerful
Trần Văn Liêm (Saigon)	26	Trông mẹ	Awaiting mammy
	27	Hợp đoàn	Reunion
	28	Nhớ mẹ	Longing for mammy
Huỳnh Thủy Liên (Cholon)	29	Bé nội trợ	House keeping
Trần Đại Lộc (Saigon)	30	Tình yêu 1	Love 1
	31	Tình yêu 2	Love 2
Nguyễn Hoàng Mai (Saigon)	32	Ảo ảnh	Illusion
Richard Maitzen (Nhatrang)	33		Up, up and away
Lê Văn Marcel (Cholon)	34	Nỗ lực	Effort
Lê Văn Maurice (Cholon)	35	Giặt lưới	Net washing
	36	Buổi chợ trưa	Late market
Võ Văn Minh (Saigon)	37	Hoa đăng	Flowered lights
Võ Văn Mười (Saigon)	38	Lò gốm	Pottery
	39	Đời sương gió	Miserable life
	40	Sương mai	Morning fog
Võ Mười (Saigon)	41	Trắng và đen	Black and white
	42	Bóng nước hình cây	Reflection
Văn Mười (Saigon)	43	Trời trở lạnh	It is getting cold
	44	Cô đơn	Alone
Hoàng thị Nga (Saigon)	45	Trên đường về	On the way home
Vũ Hiếu Nghĩa (Saigon)	46	Vũ điệu	Dance
Huỳnh Công Phúc (Saigon)	47	Gánh nặng cuộc đời	Charge of the life
	48	Tình nhân loại	Humanity
Trần dương Quân (Saigon)	49	Vùng tuổi ngọc	Teenager
Nguyễn Ngọc Quang (Saigon)	50	Hối tiếc	Regret
Thanh Quý (Saigon)	51	Vô đề	No title
	52	Hợp đoàn	Reunion
Hồ Văn Rốt (Biên-Hòa)	53	Niềm vui tuổi thơ	Happiness
	54	Quyết đấu	Decisive battle
Châu Thành Thơ (Angiang)	55	Hướng thượng	Looking up
Vũ thị Anh-Thư (Saigon)	56	Chập chùng	Dunes
Lê văn Tiếng (Long An)	57	Nguồn sống	Source of life
Lương Văn Toàn (Saigon)	58	Tuổi thơ	Youth
	59	Đò chiều	Afternoon's ferry-boat

Phan Văn Toàn (Saigon)	60	Em vẫn chờ	I am still waiting...
Nguyễn Thị Tư (Saigon)	61	Đôi bạn	Two friends
	62	Trẻ em năm Hợi	Children in the year of the pig
Võ Văn Tốt (Biên-Hòa)	63	Trận thư hùng	Decisive battle
Nguyễn Trung (Giadịnh)	64	Giỡn sóng	Playing with the waves
Dương Phước Tuấn (KBC)	65	Đố ai nằm võng không đưa ?	When lying in the hammock who can prevent swinging
Nguyễn Đức Tường (Biên-Hòa)	66	Gào nước sớm mai	Drawing water in the morning
Trần Vi Vi (Cholon)	67	Nhịp bước	Rhythm
Văng Vinh (Long Xuyên)	68	Trinh trắng	Virginity
Quốc Vọng (Saigon)	69	Lạc lỏng	Getting lost
	70	Đòn quyết tử	Decisive coup
Nguyễn Văn Vũ (Quinhơn)	71	Hình bóng	Form and shade
Nguyễn Phú Xuân (KBC)	72	Bến đò	Wharf
Trần Văn Yên (KBC)	73	Mắc cạn	On the shore
Đào Thế Xương (Saigon)	74	Đêm dài	Long night
Xuân Thương (Quinhơn)	75	Đỡ khát	Drinking
Văn Vĩnh (Long Xuyên)	76	Trinh trắng	Virginity

PHIM MẪU - LOẠI D (SLIDES - SECTION D)

Jean Bernard (Saigon)	1	Tết flower
Nguyễn Xuân Cao (Saigon)	2	Xa xăm
	3	Đêm Saigon
	4	Hoa đêm bụi
Xuân Cao (Saigon)	5	Về cội
Thanh Cẩn (Saigon)	6	Về chợ chiều
Nguyễn Văn Châu (Saigon)	7	Hứng
Bà Nguyễn Văn Châu (Saigon)	8	Bông
	9	Bữa cơm gia đình
	10	Ngăn cách
Trần Khắc Chung (Cholon)	11	Người bán khăn
	12	Mỹ miều
	13	Gia
Tôn Thất Du (Saigon)	14	Mơ xưa
	15	Đơn côi
Nguyễn Hữu Du (Quinhơn)	16	Một lần cuối
Võ Mạnh Đạt (Saigon)	17	Cổng trường về chiều
Vũ Hân (Giadịnh)	18	Tự chụp
	19	Còn bao lâu nữa
Nguyễn Kim Hoa (Saigon)	20	Nỗi nào
	21	Đèn cháy
	22	Học về
	23	Chị em
Châu Ngọc Hoàng (Saigon)	24	Làm duyên
	25	Chiều tà
	26	E lệ
Văn Hiếu (Saigon)	27	Đồng dạng
	28	Đáng hương
	29	Bất ngờ
Nguyễn Văn Hiếu (Saigon)	30	Marching Army Song
	31	Tìm sống
Nguyễn Cao Hùng (KBC)	32	Đôi bạn
	33	An quả
Quang Huyền (Phước Tuy)	34	Đôi bạn
Lê Quang Huyền (Phước Tuy)	35	Lớp học sớm
Nguyễn Anh Kiệt (Saigon)	36	Trông chờ
Trần Đình Lương (Phước Tuy)	37	Đợi bạn
Lê Công Mẫn (Saigon)	38	Mòn mỏi
	39	Đợi chờ
Lê Văn Maurice (Cholon)	40	Mơ
	41	Chân dung
	42	Cung đàn
Võ Văn Mười (Saigon)	43	Ánh đèn đêm
	44	Trăng thu
Võ Mười (Saigon)	45	Không hồi mùi bùn
	46	Về nguồn
		Back to the origin

PHIM MẪU - LOẠI D (SLIDES - SECTION D) tiếp theo

Hoàng Thị Nga (Saigon)	47	Bé Hai	Little "Hai)
	48	Nối tiếp	Transition
	49	Làm toán	Mathematics class
	50	Bị phạt	Punished
Vũ Hữu Nghĩa (Saigon)	51	Thời gian xếp nếp	Tracks of time
Lưu Hồng Phúc (Saigon)	52	Đường quê	Country road
	53	Chân dung mùa Hạ	Portrait
Nguyễn Hữu Phước (Saigon)	54	Trông chờ	Awaiting
Tôn Thọ Quân (Saigon)	55	Một người nằm xuống	One man down
	56	Trái sáng	Back lighted
Lưu Quang (Saigon)	57	Hoàng hôn	Sunset
	58	Lặn lội thân cò	Adversity
Quí (Saigon)	59	Quyết thắng	Resolved to win
	60	Buổi chợ sớm	Early market
	61	Bình minh	At dawn
	62	Bể sương	Fog
Phan Thanh Quí (Saigon)	63	Tiến chiến mục tiêu	Toward the target
	64	Ánh chiều	Evening light
Thanh Quí (Saigon)	65	Chiều quê	Afternoon on countryside
	66	Mục tiêu chốt	Last target
Huỳnh Ngọc Sơn (KBC)	67	Triều nặng	Over loaded
	68	Qua cầu khi	On the bridge
Nguyễn Văn Thành (Cholon)	69	Thành kính	Veneration
Nguyễn Quốc Thắng (Saigon)	70	Nô đùa	Playing
Nguyễn Quốc Thái (Saigon)	71	Mong chờ	Awaiting
Mao Trí Thiên (Saigon)	72	Mộng ban đầu	The first dream
	73	Đối diện	Facing
	74	Bãi biển	Sea shore
Châu Thành Thơ (Angiang)	75	Trái sáng	Back lighted
Lưu Trường Tộ (Saigon)	76	Chiều xuống	Sunset
	77	Lửa trại	Camp fire
	78	Tình tự	Flirting
Lương Văn Toàn (Saigon)	79	Thác Prenn (Dalat)	Prenn water falls
	80	Chiến sĩ trận vong	War dead monument
Đinh Toàn (Saigon)	81	Cầu nguyện	Prayers
Thanh Trung (Saigon)	82	Sớm buồn	Early sadness
Nguyễn Minh Tuấn (Saigon)	83	Mẹ đi chợ	Mammy goes to market
Nguyễn Lệ Tuyền (Giadinh)	84	Đôi mình	We...
Mười Vở Văn (Saigon)	85	Hoa đêm	Night flowers
	86	Cần cù	Industrious
	87	Lá sen	Lotus leaves
Văng Mạnh Viễn (Long-Xuyên)	88	Mộng nước	Drops of water
	89	Trong khoang đồ	In the boat
Nguyễn Văn Vĩnh (Cholon)	90	Tuổi xanh	Youth
	91	Chạy	Runing
	92	Tương lai I	The future I
	93	Tương lai II	The future II
Văng Vĩnh (Long Xuyên)	94	Đêm hội hoa đăng	Festival night
	95	Nét chữ cổ kính	Antique scripts
Quốc Vọng (Saigon)	96	Lăn đạn cuối	Last bullet
	97	Đêm lạnh	Cool night
Đào Thế Xương (Saigon)	98	Về chuồng	Back home
	99	Gánh nặng trên vai	Heavy charge over shoulders
Trần Văn Yên (KBC)	100	Bình minh trên bãi	Dawn on shore
	101	Hoa chiều	Flowers

HỘI NHIẾP ẢNH VIỆT-MỸ

Được thành lập từ năm 1963, với một mục đích duy nhất là phổ biến một cách sâu rộng và nâng cao nghệ-thuật Nhiếp Ảnh, Hội Nhiếp Ảnh Việt-Mỹ đã có những sinh hoạt thường xuyên như sau:

1. Mỗi tháng từ 3 tới 5 lớp Nhiếp Ảnh được mở từ cấp I tới cấp VIII và các lớp đặc biệt phòng tối (mỗi cấp học 30 giờ) để đào tạo các bạn mới tiến trên đường nghệ-thuật.

2. Hàng tháng tổ chức các cuộc "săn ảnh" dưới sự hướng dẫn của các giảng viên.

3. Các cuộc hội thảo, diễn thuyết có chiều hình, các buổi phê bình ảnh được tổ chức liên tiếp để giúp các bạn ảnh tìm hiểu và trao đổi ý kiến và học hỏi thêm.

4. Mỗi năm tổ chức cuộc triển lãm ảnh thường niên dành riêng cho các anh em hội viên và học viên của Hội, và một cuộc Thi Ảnh Toàn Quốc cho các bạn ảnh bốn phương tham dự.



THE VIETNAMESE AMERICAN ASSOCIATION PHOTO CLUB

Established in 1963 with the unique objective of the widespread dissemination and improvement of photography, the VAA Photo Club has been carrying out the following continuous activities:

1. Organizing every month 3 to 5 photo classes from grade I to grade VIII and various special courses of darkroom - laboratory techniques (of 30 hours per course) to improve amateur photographers' photographic techniques.
2. Organizing monthly photo tours under the guidance of instructors.
3. Regularly arranging seminars or lectures accompanied by slide showings and criticism sessions to help students better understand photography, exchange their opinions and improve their knowledge.
4. Organizing an annual photo exhibition for photo club members and students and one nationwide photo contest for all participants throughout the country.

